

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

DOMINGO 5 DE JULIO DE 2020

SUNDAY, JULY 5, 2020

Quinto Domingo después de Pentecostés

The Fifth Sunday after Pentecost

1:00 p.m.



All Saints Church

132 N Euclid Ave

Pasadena CA 91101

626.796.1172 www.allsaints-pas.org

¡Bienvenidos! / Welcome!

"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."

"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a prayers@allsaints-pas.org.

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to prayers@allsaints-pas.org

Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.

Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un
 Jesús revolucionario,
 Amando sin juzgar
 Haciendo justicia sin temor
 Abrazando la vida con alegría
 Invitando reverentemente otras manifestaciones
 de fe y personas a estar en relación
 Para la restauración y
 transformación de nosotros mismos,
 de nuestra comunidad y del mundo.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
 revolutionary Jesus,
 Loving without judgment
 Doing justice courageously
 Embracing life joyfully
 Reverently inviting all faiths
 and peoples into relationship
 For the healing and transformation of ourselves,
 our community, and the world.

PRELUDIO / VOLUNTARY


Played by Dan Cole.

SALUTACIÓN / GREETINGS

Alfredo Feregrino

HYMNO/HYMN "¡Vengan, Cristianos!" *Todos cantan / everyone sings.*

Estribillo




¡Ven - gan, cris - tia - nos! ¡Ven - gan can - tan - do!

a las Estrofas



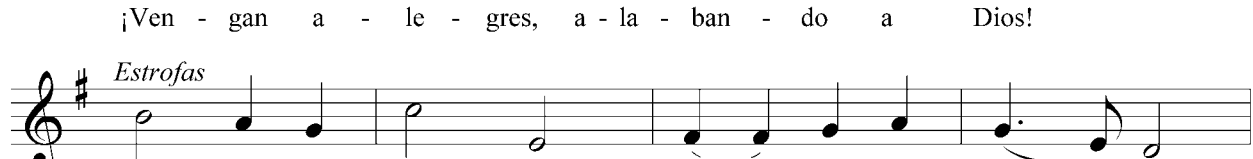
¡Ven - gan a - le - gres, a - la - ban - do a Dios!

Final



¡Ven - gan a - le - gres, a - la - ban - do a Dios!

Estrofas



Ven - gan con vi - da, la vi - da nue - va,
 Ven - gan con - ten - tos, por - que son los hi - jos,
 Son pe - re - gri - nos, son pe - re - gri - nas,

al Estribillo



la vi - da a - le - gre de Cris - to el Se - ñor.
 por - que son los hi - jos ben - di - tos de Dios.
 és - te es tu pue - blo que te a - la - ba, Se - ñor.

SALUDO/SALUTATION

Alfredo Feregrino

Ministro: Bendito sea Dios: Creador, Redentor y Sostenedor.

Minister: Blessed be God: Creator, Redeemer and Sustainer.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

People: And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.

COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

GLORIA

¡Glo - ri - a, glo - ri - a, en lo al - to glo - ria!

¡Glo - ri - a, glo - ri - a, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!

—Setting: Community of Taizé, alt.; copyright © 1981 by Les Presses de Taizé (France).
 Exclusive agent G.I.A. Publications, Chicago, IL. Reprinted under license no. 4365.
 All rights reserved; used by permission.

COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY

Alfredo Feregrino

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

Manteniendo silencio.

Ministro:

Oh Dios, tú nos has enseñado a
 guardar tus mandamientos
 amándote a ti y a nuestro prójimo:
 Danos la gracia de tu Espíritu
 Santo para que nos consagremos a
 ti de todo corazón, y nos unamos
 unos a otros con afecto puro; por
 Jesucristo nuestro Señor, que vive
 y reina contigo y el Espíritu Santo,
 un solo Dios, por los siglos de los
 siglos. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

Silence is kept.

Minister:

O God, you have taught us to
 keep all your commandments by
 loving you and our neighbor:
 Grant us the grace of your Holy
 Spirit, that we may be devoted
 to you with our whole heart, and
 united to one another with pure
 affection; through Jesus Christ
 our Lord, who lives and reigns
 with you and the Holy Spirit, one
 God, for ever and ever. *Amen.*

ANTHEM

Sung by Troubadours and Trouvères.

Hold Fast to My Dreams

Hold fast to dreams
For if dreams die
Life is a broken-winged bird
that cannot fly.

Hold fast to dreams
For when dreams go
Life is a barren field
Frozen with snow.

—Words: Langston Hughes (1902–1967)
Music: Susan LaBarr (b. 1981)

LECTURA / LESSON

Lupita Gamboa

Lectura El Cantar de los Cantares (2:8–13).

¡Ya viene mi amado! ¡Ya escucho su voz! Viene saltando sobre los montes, viene saltando por las colinas. Mi amado es como un venado: Como un venado pequeño. ¡Aquí está ya, tras la puerta, asomándose a la ventana, espiando a través de la reja! Mi amado me dijo: «Levántate, amor mío; anda, cariño, vamos. ¡Mira! El invierno ha pasado y con él se han ido las lluvias. Ya han brotado flores en el campo, ya ha llegado el tiempo de cantar, ya se escucha en nuestra tierra el arrullo de las tórtolas. Ya tiene higos la higuera, y los viñedos esparcen su aroma. »Levántate, amor mío; anda, cariño, vamos.»

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

A Reading from Song of Solomon (2:8–13).

The voice of my beloved! Look, he comes, leaping upon the mountains, bounding over the hills. My beloved is like a gazelle or a young stag. Look, there he stands behind our wall, gazing in at the windows, looking through the lattice. My beloved spoke and said to me, "Arise, my darling, my beautiful one, and come with me. See! The winter is past; the rains are over and gone. Flowers appear on the earth; the season of singing has come, the cooing of doves is heard in our land. The fig tree forms its early fruit; the blossoming vines spread their fragrance. Arise, come, my darling; my beautiful one, come with me."

Minister: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

SALMO / PSALM 145:8 – 15

Clemente y compasivo es el Señor,
lento para la ira y grande en misericordia.

Amante es el Señor para con todos;
su compasión está sobre todas sus obras.

Te alaban, oh Señor, todas tus obras,
y tus fieles siervos te bendicen.

La gloria de tu reino declaran,
y hablan de tu poder;

Para que sepan los pueblos de tus proezas,
y de la gloria y magnificencia de tu reino.

Tu reino es reino eterno,
y tu dominio perdura para siempre.

Fiel es el Señor en todas sus palabras,
misericordioso en todas sus hazañas.

Sostiene el Señor a los que caen,
y levanta a todos los oprimidos.

Adonai, you are gracious and compassionate,
slow to anger and rich in love.

Adonai, you are good to all and
compassionate toward all your creatures.

All your creatures will praise you, Adonai, and
your holy people will bless you.

They will tell of the glory of your reign and
speak of your strength.

You make known to all humankind your mighty
acts and the glorious splendor of your reign.

Your reign is a reign for all the ages,
and your dominion endures from
generation to generation.

You lift up those who are falling
and raise up those who are oppressed.

HIMNO / HYMN "Entre Tus Manos"

Dan Cole & Ensemble

Estrillo

En - tre tus ma - nos es - tá mi vi - da, Se - ñor.

En - tre tus ma - nos pon - go mi e - xis - tir.

Hay que mo - rir pa - ra vi - vir.

En - tre tus ma - nos con - fi - o mi ser.

Estrofa

Y si vi - vi - mos, pa - ra él vi - vi - mos;

y si mo - ri - mos, pa - ra él mo - ri - mos.

Sea que vi - va - mos o que mu - ra - mos,

so - mos del Se - ñor, so - mos del Se - ñor.

al Estrillo

EVANGELIO / GOSPEL

Susan Russell

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como
está escrito en San Mateo (11:16–19, 25–30).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Jesús dijo: «¿A qué compararé la gente de este tiempo? Se parece a los niños que se sientan a jugar en las plazas y gritan a sus compañeros: "Tocamos la flauta, pero ustedes no bailaron; cantamos canciones tristes, pero ustedes no lloraron." Porque vino Juan, que ni come ni bebe, y dicen que tiene un demonio. Luego ha venido el Hijo del hombre, que come y bebe, y dicen que es glotón y bebedor, amigo de gente de mala fama y de los que cobran impuestos para Roma. Pero la sabiduría de Dios se demuestra por sus resultados.» En aquel tiempo, Jesús dijo: «Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has mostrado a los sencillos las cosas que escondiste de los sabios y entendidos. Sí, Padre, porque así lo has querido. »Mi Padre me ha entregado todas las cosas. Nadie conoce realmente al Hijo, sino el Padre; y nadie conoce realmente al Padre, sino el Hijo y aquellos a quienes el Hijo quiera darlo a conocer. Vengan a mí todos ustedes que están cansados de sus trabajos y cargas, y yo los haré descansar. Acepten el yugo que les pongo, y aprendan de mí, que soy paciente y de corazón humilde; así encontrarán descanso. Porque el yugo que les pongo y la carga que les doy a llevar son ligeros.»

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in
Matthew (11:16–19, 25–30).

People: Glory is yours, O Christ.

"What comparison can I make with this generation? They are like children shouting to others as they sit in the marketplace, 'We piped you a tune, but you would not dance. We sang you a dirge, but you would not mourn.' For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He is possessed.' The Chosen One comes, eating and drinking, and they say, 'This one is a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners.' Wisdom will be vindicated by her own actions." Then Jesus prayed, "O God, Creator of heaven and earth, to you I offer praise; for what you have hidden from the learned and the clever, you have revealed to the youngest children. Yes, God, everything is as you want it to be." Jesus continued, "Everything has been handed over to me by God. No one knows the Only Begotten except God, and no one knows God except the Only Begotten – and those to whom the Only Begotten wants to give that revelation. Come to me, all you who labor and carry heavy burdens, and I will give you rest. Take my yoke upon your shoulders and learn from me, for I am gentle and humble of heart. Here you will find rest for your souls, for my yoke is easy and my burden is light."

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

HIMNO / HYMN "Entre Tus Manos"

Dan Cole & Ensemble

Estrillo



En - tre tus ma - nos es - tá mi vi - da, Se - ñor.
 En - tre tus ma - nos pon - go mi e - xis - tir.
 Hay que mo - rir pa - ra vi - vir.
 En - tre tus ma - nos con - fi - o mi ser.

Estrofa



Y si vi - vi - mos, pa - ra él vi - vi - mos;
 y si mo - ri - mos, pa - ra él mo - ri - mos.
 Sea que vi - va - mos o que mu - ra - mos,
 so - mos del Se - ñor, so - mos del Se - ñor.

al Estrillo

— Letra y música: Ray Repp (n. 1942)

SERMON

Sally Howard

ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE

Alfredo Feregrino

RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE

REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS: *Angel Armendariz; Isa Capel; Annie Campisi; John Fox; Linda Grey; Jeff Hamilton; Jack Hayes; Yvette Llamas; William Rosner; Sarah Terrill; Jason; Emma; Ned; and we celebrate and give thanks for the consecration of Glenda Curry as the Bishop of Alabama; and the 70th birthday of Jeannie Montagano.*

CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR: *Karen Alexander; Benjamin Amezquita; Rigoberto Arrechiga; Clint Arrowood; Bettina Joy Ayres; Amelia Baartman; Holly Bacuzzi; Alex Balderas; Paul Balderas; Randall Bartman; Don Bennet; Barbara Benson; Lily Ava Blair; Andrew Booth; Dean Bradley; Frederica Brenneman; Dan Briles; Mickel Brix; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Jeannette Campbell; Joshua Chavarria; Dorothy Christ; Marcela Collado; Eleanor Congdon; Jim Crane; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Dan Davis; Beth DeFiore; John Dendinger; Dave Dennis; Judy DeTomaso; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Kathleen Dwyer; Hunter Eggers; Rose Ekhalat; Kay Ellis; Evert Fink; Bonny Fuller-Fells; Isiah Galyean; Robin Gatmaitan; Erin Rose Glaser; Tom Glaze; RJ Gonzales; Jane Gooler; Maria Goulding; Sue Grant; Annalese Grimm; Ken Gruberman; Shiro Kaneko Grun; Margot Hakewesell; Gary Hall; Katie Hall; Christina Hamilton; Bridget Hawker; Jack Hayes; Bill Henck; Roberto Hernandez; Michelle Inoh; Linda Islam; Ken Jones; Ray Kajiwarra; Steven Kastner; Loren Knell; Hannah Lafler; Jon Lasser; Eric Law; Jose Lopez; Lydia Lopez; Xiomara Lopez-Erikson; Denise Magallanes; Sally Marinella; Barbara Martinez; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Michel McLaughlin; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Michael Motta; Cindy Munson; Stephanie & Jonathan Oliva; Vincent O'Rourke; Monica Orstead; Bob Pantalone; Alicia Parico; Sabrina Pinon; Roger Possner; Mary Rea; Nikki Richardson; Paul Roberts; Shirley Robertson; Melanie Rockwell; Karen Rosner; William Rosner; Mark Runco; Fred Russell; Irene Sanchez; Cam Sanders; Vicki Schiller; Deborah and Karen Schoch; Sollomon Sedacy; Nick Sedenquist; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Claudette Shultice; Karin Smith; Lenard Snyder; Vinny Stasio; Tyler Tamblyn; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Jeremy Tobin; Carlos Trancones; Jose-Louis Trassens; Vivian Varela; Amber Marie Verza; Hoi Soon Wan; Jon Web; Dan Weber; Dennis Wendling; Lincoln Zick; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Barry; Bell; Chrystal; Clare; Daniel; Deepa & Ravi; Diana; Elliott; Joe; Joel; Margarita; Maximiliano; Megan; Melissa ;Montserrat; Noemi; Oscar; Pam and Becky; Pilar; Vito; The Ambrogi Family; The Arvedson Family; The Ayers Family; The Deems Family; The Discavage Family; The Ferrante Family; The Langdell Family; The Lewis Family; The Lister Family; The McCarrel Family; The Montes & Castaneda Families; The Muniz Family; The Phelps Family; The Ramirez Family.*

ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY:

Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizzone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klinkle; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowki; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.

ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Mary Rae Arvedson; Patricia Davis; Betty Mae Beling; Russell Ferrante, Sr.; Trisha Montoya.*

PRAYERS VIA CHAT

Sally Howard

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings appearing in our Chat.

PRAYERS

Vivian Varela

Ministro: Santo Dios, fuente de luz y vida, quien continuamente renueva y restaura la creación.

Minister: Holy God, source of light and life, who continually renews and restores creation.

Pueblo: Renueva en nosotros al amor por todas las cosas que vienen de ti.

People: Renew in us to love for all things that come from you.

Ministro: Inspíranos con tu visión del cielo en la tierra para que podamos ver más allá de nuestros límites y así estructurar nuestras vidas de una manera fructífera y nueva.

Minister: Inspire us with your vision of heaven on earth so that we can see beyond our limits and structure our lives in new and fruitful ways.

Pueblo: Condúcenos hacia un futuro de paz y amor, siguiendo el ejemplo de nuestro hermano Jesucristo.

People: Lead us into a future of peace and love, following the example of our brother Jesus Christ.

Ministro: Acepta nuestro agradecimiento por el don de la vida, tanto con sus retos como con sus bendiciones.

Minister: Accept our appreciation for the gift of life, both with its challenges and with its blessings.

Pueblo: Que por medio de tu Espíritu apreciemos tu sabiduría en la sencillez de la vida a las que nos invitas.

People: Through your Spirit, may we appreciate your wisdom in the simplicity of life to which you invite us.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Se mantiene un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acercuémonos a Dios en paz. *Amén.*

LA PAZ / PEACE

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.

Minister: Let us confess our sins before God.

Silence is kept.

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

Greet one another in the name of Christ.

ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS

Alfredo Feregrino

CONGREGATIONAL RESPONSE TEAM

Sally Howard

OFFERTORY SENTENCES

Alfredo Feregrino

HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM

Dan Cole & Ensemble

Cantalé

Estrillo:

Cán - ta - le, cán - ta - le, cán - ta - le, cán - ta - le con sal - mos

nue - vos. Cán - ta - le, cán - ta - le, cán - ta - le, cán - ta -

le al Se - ñor tu Dios. _____

—Letra y Música: José M. Mármol y Ediciones Musical PAX-PPC.

- Soloista:
- 1 Al Dios que recibimos, al Dios que nos ha hecho,
al Dios por quien vivimos, a él le cantaremos. *Estrillo*
 - 2 Porque viene a nosotros y nos llama a su Reino,
y abriéndonos sus brazos nos da la salvación. *Estrillo*
 - 3 Su pueblo redimido le ofrecerá su canto e irá
por todo el mundo pregonando su amor. *Estrillo*

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING

Alfredo Feregrino

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Porque tú eres la fuente de luz y de vida; nos has hecho a tu imagen y nos has llamado a una vida nueva en Jesucristo nuestro Señor.

For you are the source of light and life; you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS/BENEDICTUS



San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la tie - rra, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la his - to - ria San - to San - to, es nues - tro Dios.

— Música: Misa Popular Salvadoreña

Soloista: Que acompaña a nuestro pueblo, que vive en nuestras luchas, del universo entero el único Señor.
Benditos los que en su nombre el Evangelio anuncian, la buena y gran noticia de la liberación.

CONSAGRACION / CONSECRATION

Sacerdote: Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Priest: We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your son.

Sacerdote: Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándole gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándole gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Priest: For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Sacerdote: Por tanto, O Dios, según su mandato, Priest: Therefore, according to his command, O God,

Sacerdote y Pueblo:

Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

Priest and People:

We remember Christ's death,
We proclaim Christ's resurrection,
We await Christ's coming in glory;

Sacerdote: Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Priest: And we offer our praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant.

Sacerdote y Pueblo:

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la bendita Virgen María y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Creador omnipotente, ahora y por siempre. Amén.

Priest and People:

Unite us to your Son in his self-offering, that we may be acceptable through Christ, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, align all things with your love, and bring us to that heavenly country where with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your children; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，今日赐给我们。
免我们的债，
如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为国度，权柄，荣耀，
全是你的，直到永远。
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN

A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.

Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: We are one bread, one body.

People: We will love one another as Christ loves us

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

INVITATION / INVITACIÓN

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino, Susan Russell

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*

BENDICION / BLESSING

Alfredo Feregrino

HYMNO / HYMN "Somos uno en Cristo"

Dan Cole & Ensemble

So - mos u - no en Cris - to so - mos u - no, so - mos u - no, u - no
 so - lo. so - lo. Un so - lo Dios, un so - lo Se -
 ñor, u - na so - la fe, un so - lo a - mor, un so - lo bau -
 tis - mo, un so - lo Es - pí - ri - tu, y é - se es el Con - so - la - dor.

—Letra y Música: Anónimo, arr. Felipe Blycker ©1992

DESPEDIDA / DISMISSAL

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el
 nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the
 name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

Virtual Coffee Hour

Immediately following the Closing Blessing, we will move to our "virtual coffee hour" and as we will have coffee and refreshments.

We invite everyone to grab food and drink and "break bread" together as we have a conversation.

* * * * *

DIRECTOR DE MÚSICA

Dan Cole

SOLISTAS Y MÚSICOS

Jessica Fichot Brandon Turner

MINISTROS DE LA MISA

MIEMBROS DEL COMITÉ LATINO/HISPANO

Yvett Busby, Carlos Carrillo, Dan Cole, Elizabeth Emmanuelli, Rosemary Muniz, Flor Quintanilla, Vivian Varela y Anayka Yanis-Sparks

PREDICADOR

Sally Howard

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o acamacho@allsaints-pas.org

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al (626)583-2712 o aferegrino@allsaints-pas.org

Cada semana ponemos nuestra fe en acción /

Each week we put our faith into action

www.allsaints-pas.org/action

This Week at All Saints *2 Weeks Combined in our Summer Issues*

This Sunday, July 5 - Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>

(This link above includes all four events below)

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 9:45 a.m.

10:00-11:00 a.m. Rector's Forum with Juliana Serrano.

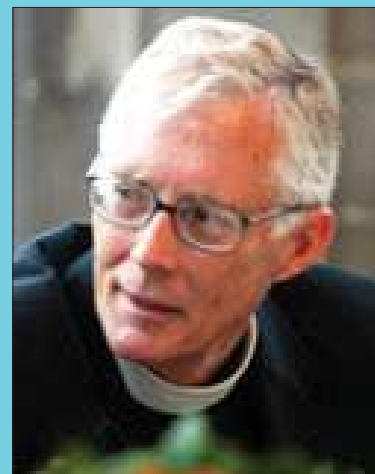
All Saints Church 100% Voting Congregation Initiative

In partnership with *LA Voice*, All Saints Church will undertake efforts to make certain that all members in the congregation who are eligible to vote, votes in the November 2020 General Election. In order to do this, volunteers are needed to ensure that members: 1) are registered to vote, 2) are informed about the ballot and how to vote, and 3) vote, on or before election day. Volunteers are needed to call members of the congregation this summer. Training will be provided. Please contact Juliana Serrano at jserrano@allsaints-pas.org if interested.



11:15 a.m. Service

We welcome back former All Saints staffer, ex-Dean of the National Cathedral and current Interim Dean of Bloy House, **The Rev. Canon Gary Hall**. **Canterbury & Coventry Choirs soloists** offer music. **Trouvères** offers *Fantasy* by Earth, Wind and Fire, with soloist **Cassidy Anderson**.



1:00 p.m. Bilingual

Spanish/English Service

Sally Howard preaches. Dan Cole & ensemble, Troubadours and Trouvères offer music.

Next Sunday, July 12 - Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>

(This link above includes all four events below)

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 9:45 a.m.

10:00-11:00 a.m. Rector's Forum with Christine Hartman and Sally Howard Congregational Care Team/Congregational Response Team

The All Saints Church Congregational Response Team (CRT) was created to keep our community connected and cared for in ways that expand beyond the clergy, staff, and operations of the pastoral care office. The Community Care Team (CCT) is prepared to help those experiencing trauma as a result of the COVID-19 pandemic, including: those who have been diagnosed with the virus; healthcare professionals; those who are mourning a death; those who are facing job loss and unemployment; those who are feeling isolated or depressed.

11:00-11:15 a.m. Children's Chapel led by Kelly Erin O'Phelan

If you have a candle and matches at home, please have them ready so you can light the candle together.

11:15 a.m. Service

Alfredo Feregrino preaches. **Canterbury & Coventry Choirs soloists** offer *Jesu, Joy of All Desiring* by Johann Sebastian Bach. **Vox Cambiata** and **Youth Chamber Choir** offer *Alway Something Sings* by Forrest, with soloist **Bayla Bash**.



1:00 p.m. Bilingual

Spanish/English Service

Alfredo Feregrino preaches. Dan Cole & ensemble and Troubadours offer music.

K-5th Grade Updates

Digital Children's Chapel is on at 11:00 a.m. from the Facebook feed of Kelly Erin O'Phelan (you can friend request Kelly and it will be set to 'public' on their page, so you can watch it by searching for their name).



Anyone one of any age is welcome to attend this digital chapel! If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together! Children's Chapel will happen ever single week, digital or not.

If you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org to connect.

Youth, 6th-12th Grade, Updates

The youth of All Saints Church have setup an online community so that we can all stay connected during this time.



We'll gather online during our regular meeting times as well as any other time you'd like.



To get access to the server, please contact Jeremy at jangill@allsaints-pas.org or Nina at nscherer@allsaints-pas.org.

We're also on Facebook: <https://www.facebook.com/ascyouthpasadena/>

Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

You can visit our website <https://ascyouth.squarespace.com/> for regular updates.

Stay Connected

Monday, July 6 & 13:

Monday Meditation Group - 6:45-8:45 p.m.

Beginners are welcome. Join us for quiet sitting and group meditation, accessible to all. Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

Grief and Loss Support Group - 7:00 p.m.

The Grief and Loss Support Group offers opportunities to develop a better understanding of grief and to learn healthy coping skills and share feelings with others who are experiencing loss Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

Brothers on a Journey - 7:00-9:00 p.m.

Brothers on a Journey is an affinity group for men to share about their lives in a safe and welcoming environment. Information = Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org.

LGBTQ+ Small Group - 7:00-8:30 p.m.

We strive to enhance the journey of faith of the lesbian, gay, bisexual, transgender, queer community through opportunities to foster spiritual and educational growth, social interaction, political advocacy and pastoral care. Email Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org for access details.

Tuesday, July 7 & 14 - Centering Prayer 7:00 - 7:45 p.m.

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition. <https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/>
Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

**Wednesday, July 8 & 15
Noonday Prayers & Healing**

12:00 - 12:30 p.m.

Link: <https://us02web.zoom.us/j/87466042835>

Sunday, July 12 - Welcome Café 10:15 - 10:45 a.m.

An informal virtual gathering to get to better know All Saints Church. Join other newcomers and meet staff, ask questions, and learn how to get connected. Hosted by **Nancy Naecker**, Director of Congregational Development.
For more information email Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org.

Prayer in the Taizé Style of Worship



Taizé worship is quiet and reflective. It can be both peaceful and joyful, including simple songs and chants in different languages, readings, silences and prayers. Our hymns are sung over and over as a prayer of the heart. The focus of Taizé is on Christ and the cross, reconciliation, and prayers for the suffering throughout the world.

During the current shelter-in-place, the All Saints Taizé Community is offering worship virtually. Each Thursday night at 6:00 p.m. we will release and together watch a video service on our Facebook page at <http://facebook.com/ASCTaize>. The services will remain on the Facebook page, so you may visit at any time. You also can get a list of our videos at <http://allsaints-pas.org/more/taize>.

Join the Racial Justice Ministry for our July Program featuring Singer, Songwriter, Guitarist, Essayist, Jason Lockett

Beige in a Black and White World:

What Stories Are Helpful in this Moment of Urgency?

Sunday July 12, 2:30-4:00 p.m. Email the Racial Justice Ministry for the Zoom link: rjm.ascpas@gmail.com

Jason will talk about his experiences navigating a “black and white” world as a bi-racial man and artist, exploring his own privilege, followed by a discussion in which you can participate regarding your personal experiences with “navigation.”



**Summer
Choir Is
Beginning
in July!**

All tuneful voices are welcome to participate. If you have access to a recording device such as a cell phone, tablet, or laptop, you can be a part of our virtual choir!

We invite you to join us in this

new experience of making music together! If interested, please contact **Weicheng Zhao** at wzhao@allsaints-pas.org for more information.



**20's/30's
Social Hour**

**Thursday,
July 16,
6:30–7:30 p.m.**

All 20's/30's are invited to a virtual social hour to connect with friends. Check it out on Instagram at [2030allsaints](https://www.instagram.com/2030allsaints) or contact Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org.

**Digital
Summer Adventure
Is Coming!**

**July 27–31 from
Noon–12:30pm daily**

Summer Adventure will include silly songs, fun and interactive videos, crafts, science and of course some Bible. If you are interested in helping or making a video, please let Kelly Erin know at kophelan@allsaints-pas.org. Look for more info and a zoom link soon!

Looking Ahead

Events & Opportunities

Your Generosity Matters

The financial support of the All Saints community and extended family is so very important! Thank you to those families and individuals who have pledged for 2020, and who are fulfilling those promises with messages of encouragement and prayers. All are welcome to support All Saints Church through a pledge or gift. This community is awake and alive with ministries and programs in full swing. We are drawn together by our love of each other and by a burning need to spread the gospel of our brother Jesus as far and wide as we can.

Please join us.

Please make your gift here: —<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

If you have any questions, contact our Director of Giving, Terry Knowles at tknowles@allsaints-pas.org or 626.583.2736.



AMERICAN RED CROSS



**BLOOD
DRIVE**

All Saints Church

Tuesdays, July 28, and August 25, 10:00 a.m. - 4:00 p.m.

Donations will be by appointment only,
scheduled through RedCrossBlood.org.

Just type in our sponsor code — ASEC — in the “Find a Blood Drive”
search box to schedule your time.

You can also streamline your donation experience and save up to 15 minutes
by visiting RedCrossBlood.org/RapidPass to complete your pre-donation reading
and health history questions on the day of your appointment.

Check-in Volunteers Needed, email: nnaecker@allsaints-pas.org for info

Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at
www.allsaints-pas.org/more/contact-us/

For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website: www.allsaints-pas.org

Upcoming Sundays



Sunday, July 19 - Feast of St. Mary Magdalene

11:15 a.m. service (English) **Susan Russell** preaches. Our **Summer Choir** offers *Awake, My Heart* by Marshall. **Trouvères** offer *Let Everything that Hath Breath* by Ames, with soloists **Madeleine Haddad** and **Lorenzo Bacani**. 1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service. **Susan Russell** preaches. **Dan Cole & ensemble** and **Trouvères** offer music.

10:00 a.m. Rector's Forum Reframing the “Erasing History” Narrative

with Rev. Dr. Wil Gafney We'll be celebrating the Feast of Mary Magdalene and there is simply no one better to lead us in a timely and important conversation exploring the historic pattern of systemic erasure of women's voices and stories in our biblical canon and how that connects to the erasure of other voices and stories ... women, people of color, LGBTQ, etc ... in our civic canon. Join us as we challenge the narrative that raising up previously excluded voices is “erasing history.”

Sunday, July 26

11:15 a.m. service (English) **Mike Kinman** preaches. **Canterbury & Coventry Choirs Soloists** offer *O, the Beautiful Treasures* by Lakey. **Youth Chamber Choir** offers *Precious Lord* arr. by Norris. 1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service. **Mike Kinman** preaches. **Dan Cole & ensemble** and **Vox Cambiata** offer music.

